

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 36 (1946)
Heft: 5

Artikel: Bei den Berner Holländerkindern
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-635323>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Oben: Das Kindererholungsheim Miralago in Brissago — Oberes Bild: Holländer Mädchen beim Spaziergang. — Rechts: Eine Gruppe von Holländer Buben. — Kreis links: Die zwei Kleinsten: Julius und Wimpi vergnügen sich im Park des Kinderheims

Bei den Berner Holländerkindern

Am 4. Oktober 1945 sind 67 Holländer Knaben und Mädchen auf Einladung der Stadt Bern in der Schweiz eingetroffen, wo sie auf Kosten der Stadt, die dafür einen Kredit von Fr. 150 000 zur Verfügung stellte, 6 Monate in einem Kinderheim im Tessin verbringen können. Sie sollen sich hier von den Schrecken des Krieges erholen und ihre angegriffene Gesundheit stärken. Die Kinder wurden mit Kleidern und allem Notwendigen ausstaffiert. Ueber den Erfolg dieser Aktion ist uns folgender Bericht zugegangen:

Wenn man die Berner Schützlinge aus Holland auf Miralago in Brissago einen Monat lang nicht mehr gesehen hat, ist man überrascht über die Fortschritte, die sie in ihrer Erholung gemacht haben. Kilowise haben sie vom Kleinsten bis zum Grössten zugelegt. Aus ihren Wangen ist die Blässe gewichen. Sie sind jetzt munter und froh, und in ihre Vorstellungswelt hat sich die Schweiz wie ein Märchenland eingeschlichen. In ihren Briefen, die sie nach Holland schreiben, kommt dies in allen Variationen zum Ausdruck. Palmen, Orangen und sogar Bananen wachsen fast in jedem Brief und auf den Zeichnungen, die die Briefe meistens schmücken, fehlt selten neben der holländischen Flagge das Schweizer Kreuz oder der Berner Bär.

Julius, der kleinste, anfangs ein müder und bleicher Asthmatischer, hat sich zu einem quecksilbrigen «Bürschli» entwickelt. Er hat jetzt ein dickes, rundes Bauchlein, das zwei flinke, kurze Beinchen mit ganz kleinen Schritten spazieren

Das kleinste unter den vierjährigen Mädchen ist das «Poppelche», ein wirklich süßes Püppchen. Spricht man mit ihm, kann es die ganze Tonleiter hinauf und herunter lachen, legt dann sein Köpfchen schief auf die Schulter und strahlt. Süss und eine selbständig in sich ruhende Sonne ist das «Poppelche» wie selten ein Mädchen. Die kleine Corrie mit den grossen Augen im runden Gesicht ist zauberlich und hat es gern, wenn man über ihre glatten blonden Haare streicht.

Die Verständigung mit den Kindern ist zweisprachig, d.h. die Kinder reden holländisch und ihre Betreuerinnen schwäzerisch. Die Anfangsschwierigkeiten dieser Verständigung sind längst überwunden. Alle diese kleinen und grösseren Holländer haben schon gut Schwyzerdütsch gelernt, was für sie sicher manchmal nicht so ganz leicht war, denn ihre Betreuerinnen sind aus den verschiedensten Kantonen. Tante Anni wird von ihren Buben geliebt wie ein guter Kamerad und aus Tante Clärlie ist eine Tante «Märlie» geworden, weil sie ihrer Gruppe, wenn sie sich gut hält, immer ein Märlie erzählt.

War schon der Klaustag, an dem die Kinder von der holländischen Gesellschaft und dem Schweiz. Roten Kreuz, Kinderhilfe, reich beschenkt wurden für die «Berner» Holländer ein grosser Tag, so war es Weihnachten erst recht. Eine Überraschung für die Erwachsenen des Hauses war, dass die Kinder am 24. morgens alle, allen im Haus ein «Vrolijk Kerstfeest» wünschten, und so war der Tag schon am frühen Morgen voll Stimmung und freudiger Erwartung. Erwartung war zwar schon vorher, denn die grossen Verschläge mit den Geschenken der Berner Schulklassen für «ihre Holländer» konnten nicht ganz ungesehen ins Haus geschafft werden. Dank der vorsätzlichen Organisation und Beschriftung der Päckli war dem Haupersonal die grosse Arbeit für die Bescherung leicht gemacht worden. (Die beiden obersten

Klassen der städtischen Mädchensekundarschule hatten es sich zur Aufgabe gemacht, die Berner Holländerkinder an Weihnachten zu beschenken. Jede erste Klasse hatte für zwei und jede zweite Klasse für drei Kinder zu sorgen. Dabei wurden mit viel Liebe und grossem Eifer festlich geschmückte Pakete zusammengestellt, die je einen Lebkuchen, etwas Warmes zum Anziehen, 1 Taschentuch, 1 Notizblock, 1 Stück Seife, 1 Bleistift, 1 Spielzeug oder Buch und allerlei Süßigkeiten enthielten, wobei die Lebkuchen und zum Teil die Süßigkeiten in der Schulküche eigenhändig zubereitet wurden. Die Redaktion)

Als am Heiligen Abend der Speisesaal nicht mehr betreten werden durfte, da leuchtete auf allen Gesichtern die Vorahnung um etwas ganz Grosses. Endlich ging die Tür auf und da stand der Weihnachtsbaum in seinem Lichterglanze, den meisten ein neues, nie geschautes Wunder, weil in Holland nur der Klaustag als der grösste Festtag gefeiert wird. — Ein holländisch gesprochenes Krippenspiel der Kinder eröffnete die Weihnachtsfeier.

Dann kamen die Päckli. Der Speisesaal war bald zu klein und das Auspacken musste in die Schlafäle auf die Betten verlegt werden. Und wenn etwas gefehlt hat, so war es das, dass die Spender nicht zuschauen konnten, wie die Freude stieg und stieg.

Schön und innig war es, wie spontan dann alle Grossen von den Kindern auch beschenkt wurden.

So zeigten die kleinen Holländer unbewusst mit ihren offenen Herzen und offenen Händen den Weg, der für die Menschen, die da in Not sind, nicht breit genug sein kann. Alle für alle, offene Hände, offene Herzen, das ist der Weg zur Gesundung, heute mehr als je.

Die Holländer Kinder von Miralago werden die Schweizer Weihnacht und ihre Freundinnen der Berner Mädchensekundarschule Monbijou und der Kochschule Brunnmatt sicher nie vergessen. M.